

# PROGRAMA

## "BIBLIOTECA ABIERTA"

### DE LA COMUNIDAD DE MADRID

II Jornadas sobre la reutilización de la información del sector público. Jueves 16 de febrero de 2012

María Jesús Martínez Martínez  
Coordinadora del Programa  
[mariajesus.martinez.martinez@madrid.org](mailto:mariajesus.martinez.martinez@madrid.org)

BIBLIOTECA abierta



**BIBLI** Bibliotecas  
de la Comunidad  
de Madrid

# Programa BIBLIOTECA ABIERTA

---

## **Situación de partida:**

- sociedad española
- bibliotecas públicas

## **Objetivos:**

- Romper barreras lingüísticas y culturales

**Dónde se desarrolla**

**Quién lo desarrolla**

**Líneas de trabajo**

**Talleres y Actividades**

**Evaluación**

**Futuro**

**Conclusiones**



# PROGRAMA "BIBLIOTECA ABIERTA", 2005-2012

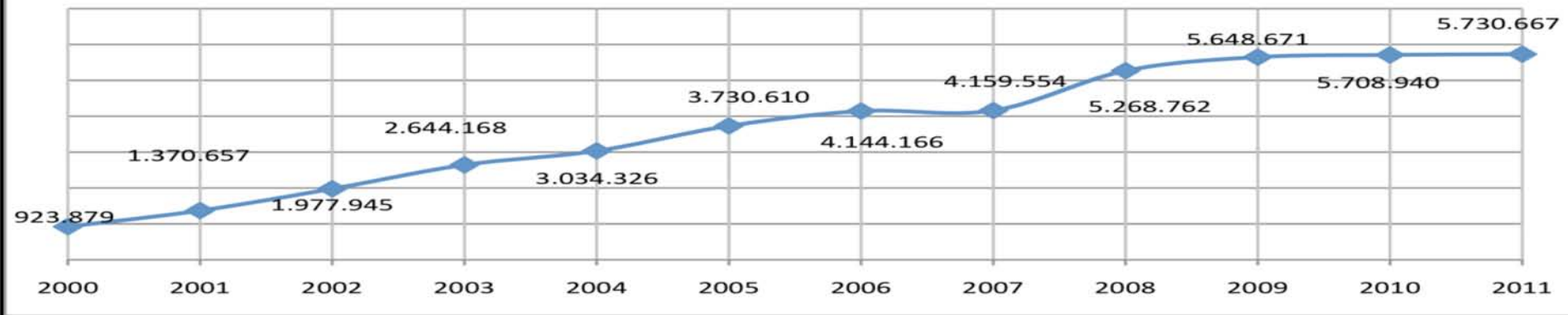
---

**BIBLIOTECA ABIERTA** es un programa del gobierno de la Comunidad de Madrid para adaptar la biblioteca pública a la nueva realidad multicultural española, con el fin último de facilitar la inclusión social y la convivencia.

BIBLIOTECA **abierta**



## Evolución población extranjera empadronada en España 2000 - 2011



Año	Espanoles	Extranjeros	Total	% Espanoles	% Extranjeros
1991	38.872.268	360.655	39.232.923	99,1%	0,9%
2000	39.575.821	923.970	40.499.791	97,7%	2,3%
2011	41.290.364	5.730.667	47.021.031	87,8%	12,1%

➤ **5.730.667: POBLACIÓN EXTRANJERA**

➤ **12,1% del total**

➤ **de 2000 a 2011 ha aumentado 520%**





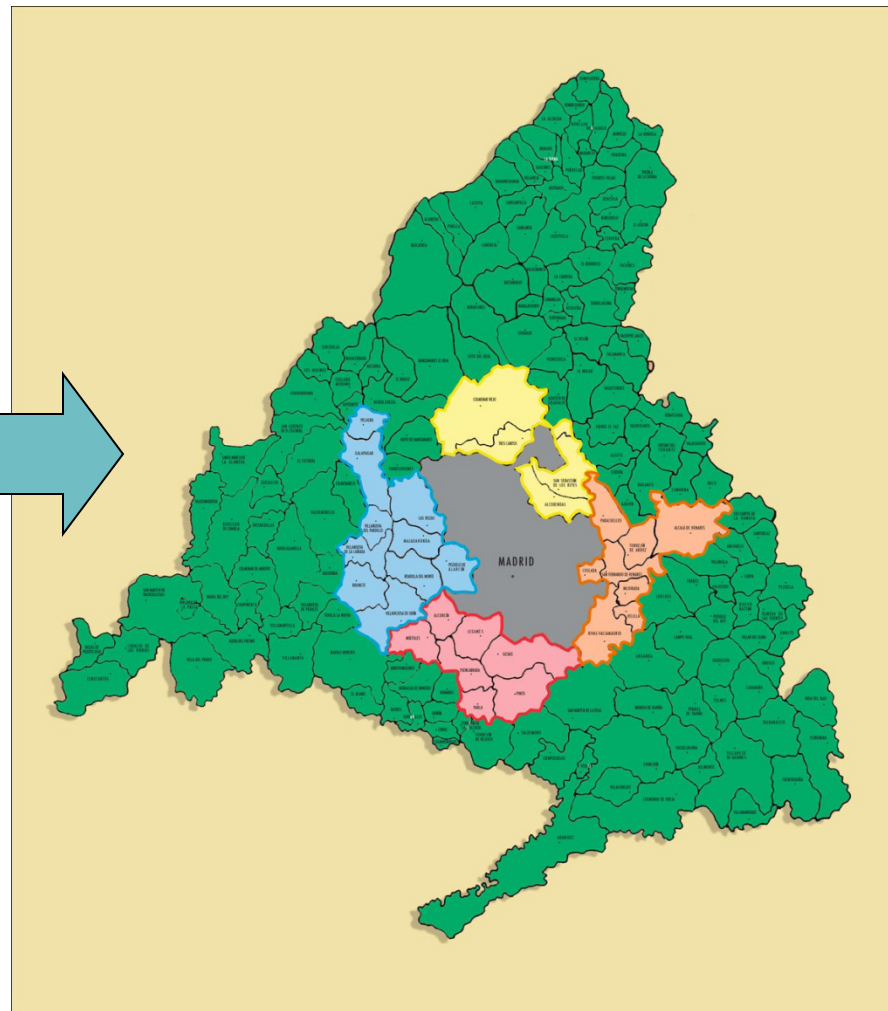
**España: 47.021.031 hab.:**

➤ **12,1% extranjeros**



**Madrid-Región: 6.553.235 hab.:**

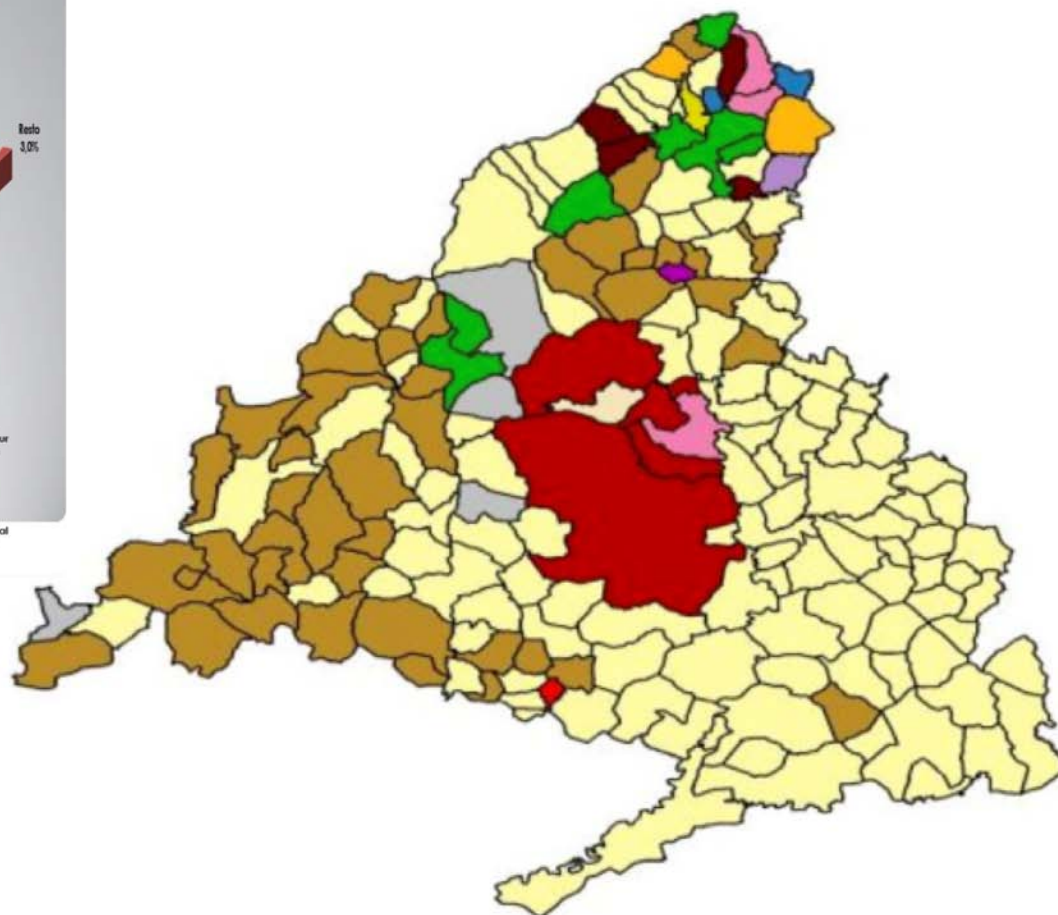
➤ **16,3% extranjeros**



- **Madrid capital: 49%**
- **Corona metropolitana: 37,7%**
- **Resto municipios: 13,3%**
  
- **2ª Comunidad Autónoma**  
con mayor número de extranjeros,  
después de Cataluña.
  
- **1ª provincia** con mayor número  
de extranjeros

*Fuente: Consejería de Asuntos Sociales, CM. Junio 2011*

# Nacionalidades mayoritarias. Junio 2011

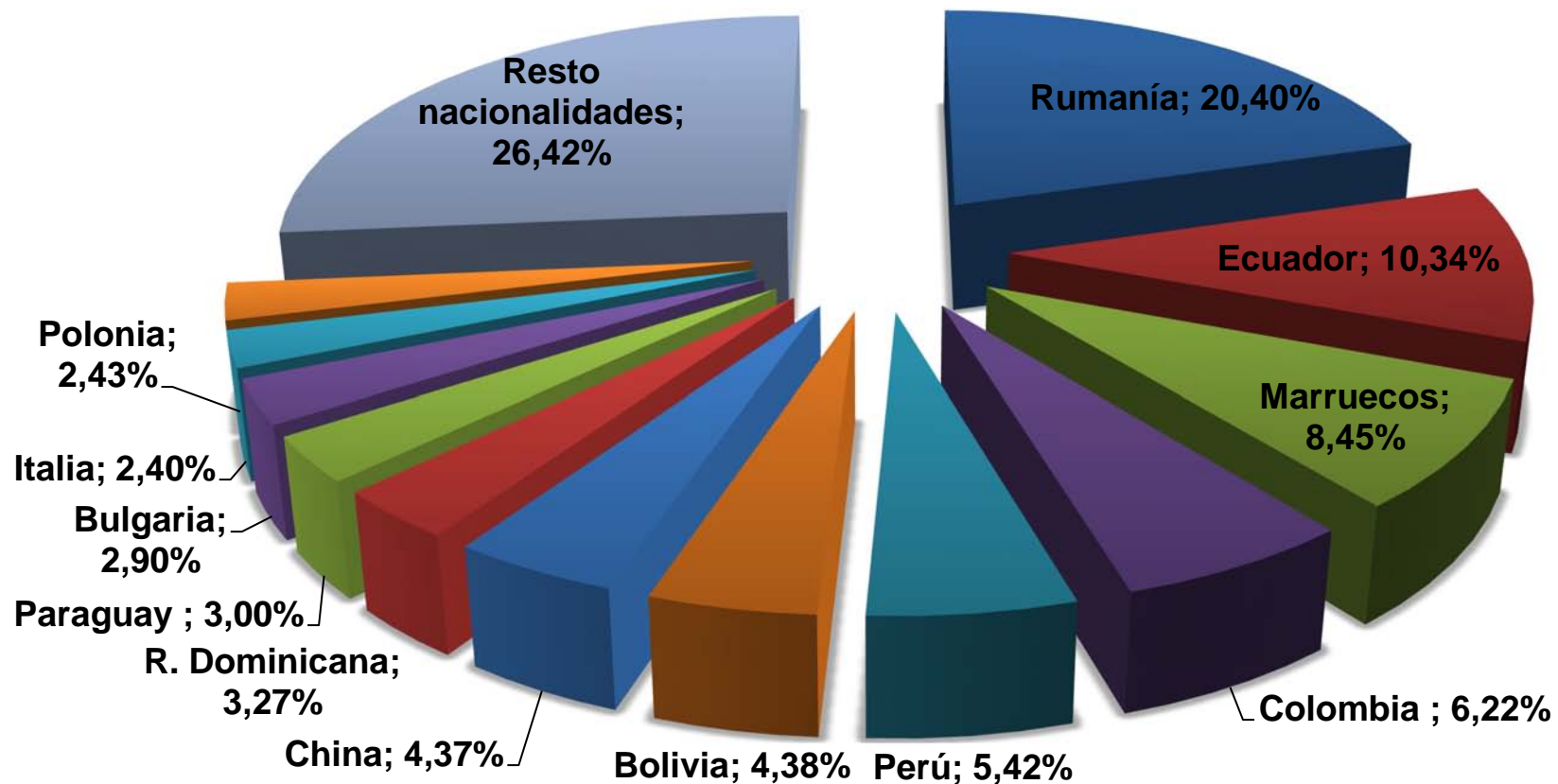


- ❖ 20,4% rumanos
- ❖ 10,3% ecuatorianos
- ❖ 8,4% marroquíes
- ❖ 4,3% chinos
- ❖ 2,9 búlgaros
- ❖ 2,4 polacos

**Nacionalidades mayoritarias. Junio 2011**



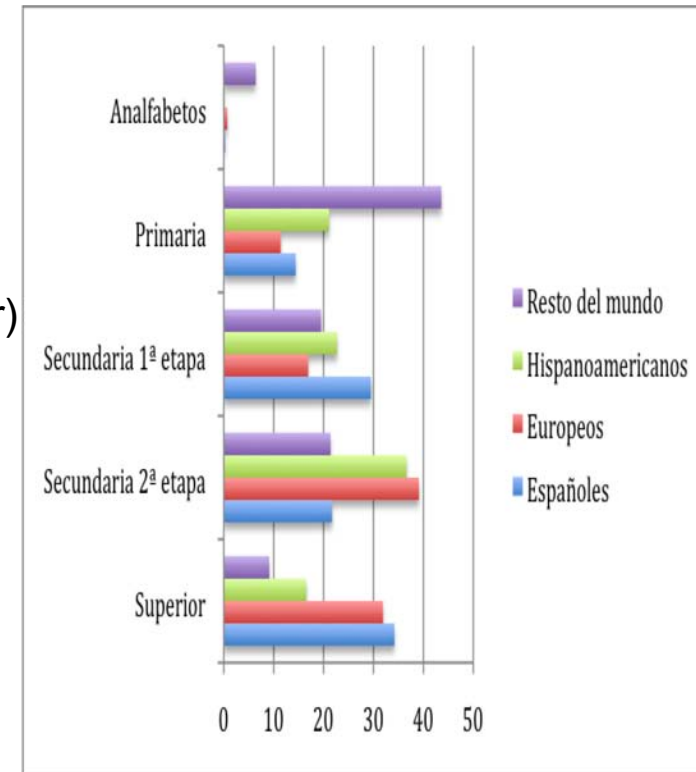
# Distribución población extranjera por nacionalidades mayoritarias. Junio 2011



# Características generales de los inmigrantes

- **Población joven: 32 años** (españoles: 41)
- % población edad activa: **84%** (españoles: 67%)
- % mayor de hombres, 1,34% (población española <% Mujer)
- Incipiente 2ª generación (hijos de la inmigración)
- **Nivel de Estudios:**
  - Mayor % formación 2ª etapa que los españoles
  - Mayor % universitarios en la población española

*Fuente: Conserjería de AASS, junio 2011*



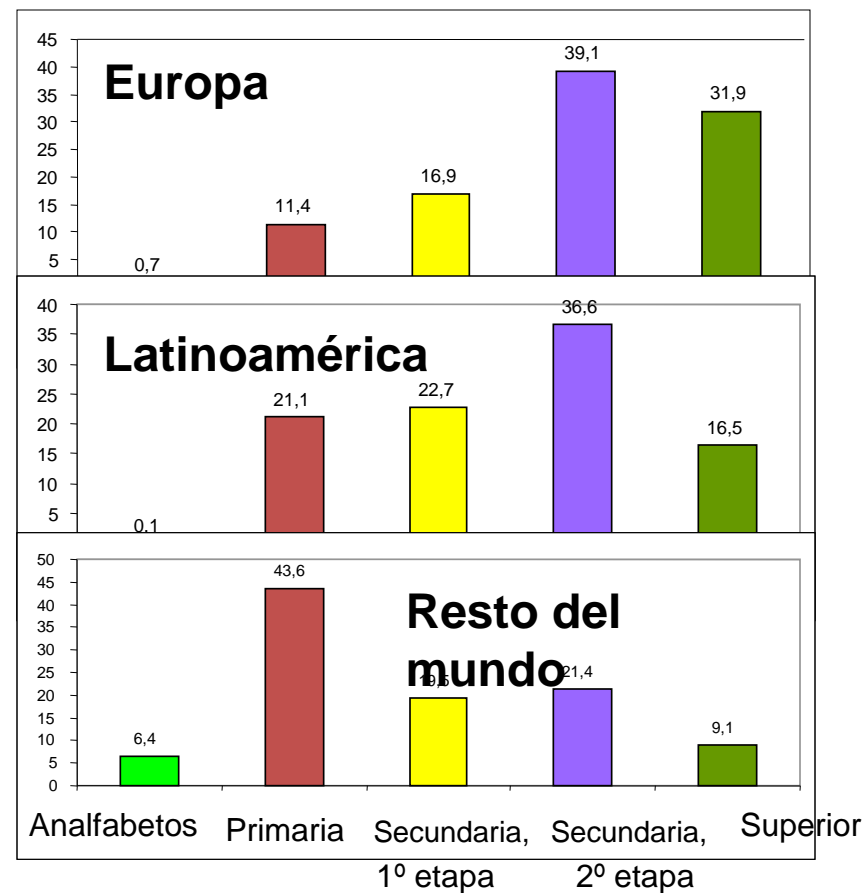
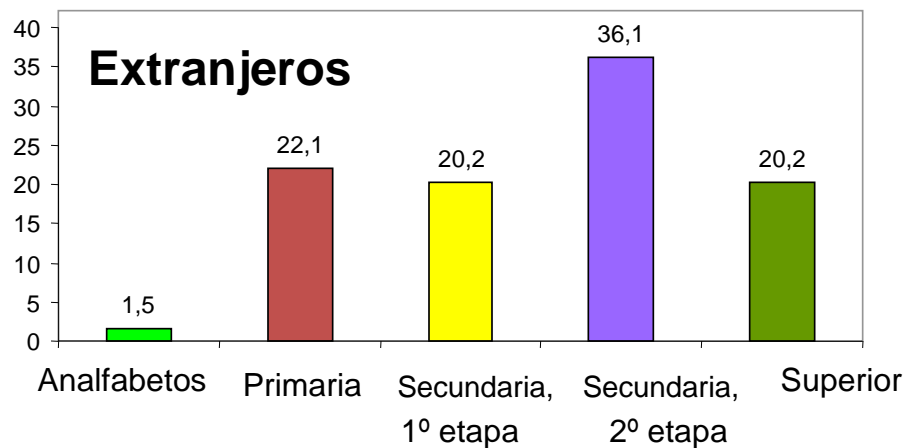
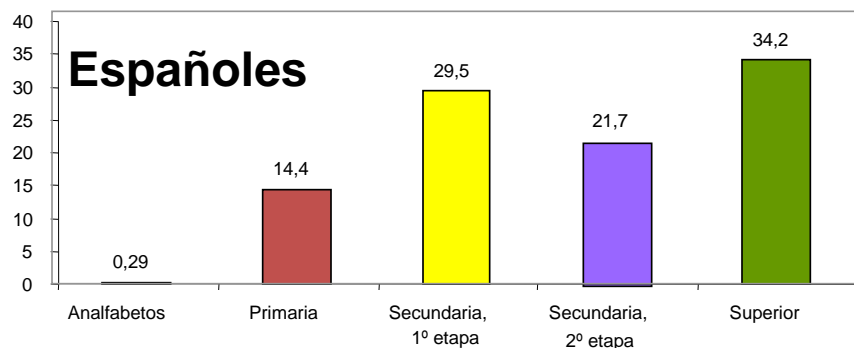
**Nivel de estudios de la población extranjera y española**

*Fuente: Instituto Nacional de Estadística, 2007*

ENDOTEC **a**bierta



# Población activa según nivel de formación



# SITUACIÓN DE PARTIDA

---

BIBLIOTECA abierta



**ΣM**  
La Suma de Todos

GOBIERNO DE MADRID  
Comunidad de Madrid  
[www.madrid.org](http://www.madrid.org)

# SITUACIÓN DE PARTIDA EN LAS BIBLIOTECAS

## F

- La BP en situación de privilegio para promover la inclusión social.
- Predisposición de los bibliotecarios.

## D

- BP madrileña/española solo adaptada para dar respuesta a la sociedad española.

## O

- Planes de Integración Plurianuales de la Comunidad de Madrid.
- Plan de Fomento Lectura.
- Subvenciones a proyectos de interés general y social.

## A

- Ajustes presupuestarios.



**BIBLIOTECA ABIERTA**

# OBJETIVOS PRINCIPALES

**1**

Facilitar la integración de la población de origen extranjero dotándola de herramientas básicas

**2**

Sensibilizar la población autóctona para la adaptación mutua a través de actividades variadas y fomentando la participación de tod@s los vecin@s

BIBLIOTECA **a**bierta





# DESARROLLO Y EQUIPO DE TRABAJO

## ¿DÓNDE SE DESARROLLA?

---

- En las Bibliotecas Públicas de Madrid Región: en Madrid capital y en otros municipios que solicitan participar.

## ¿QUIÉN FORMA EL EQUIPO DE TRABAJO?

---

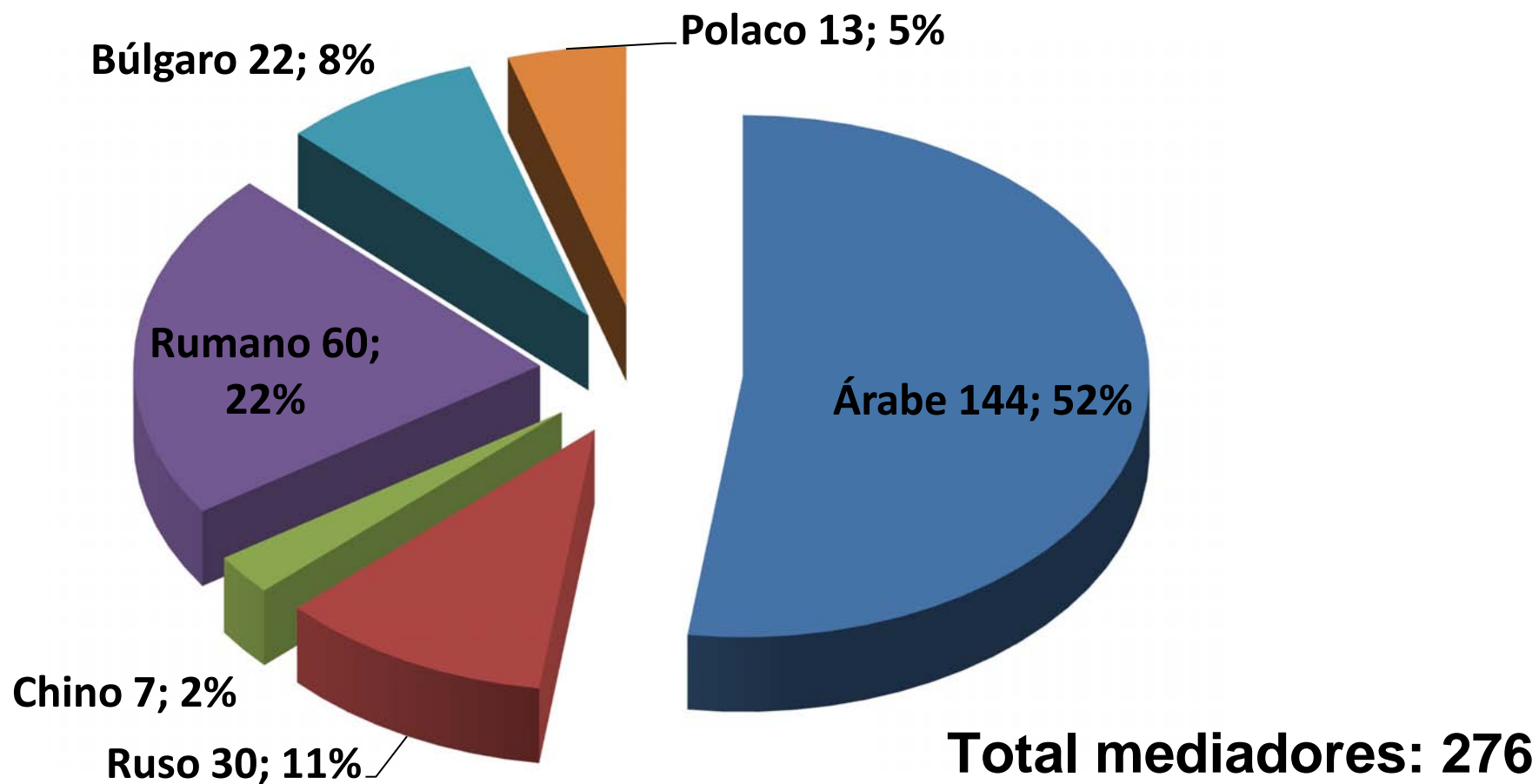
- Los mediadores culturales bilingües (276 han formado parte desde 2005-2012).
- Los bibliotecarios de la bibliotecas participantes.
- 2 bibliotecarios coordinadores del Programa.

BIBLIOTECAS **abierta**



# DISTRIBUCIÓN DE MONITORES POR IDIOMAS, 20005-2012

---



## **MONITORES CULTURALES EN BIBLIOTECAS PÚBLICAS DE LA COMUNIDAD DE MADRID: 2005-2012**



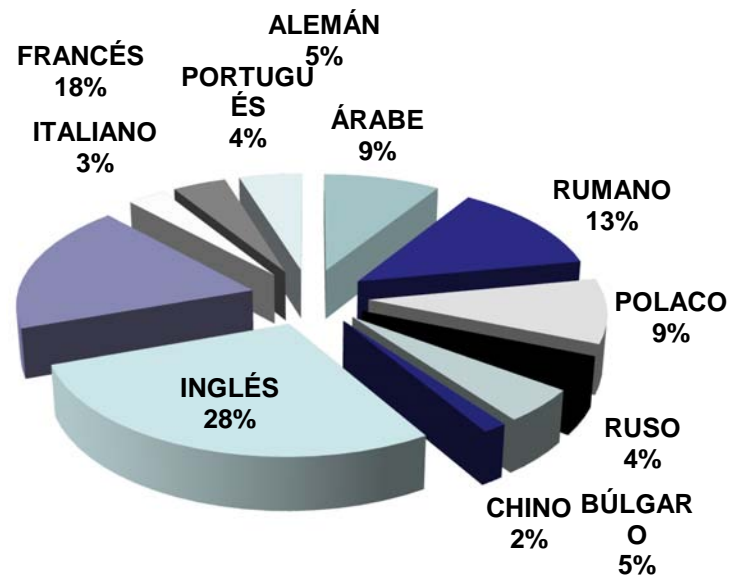
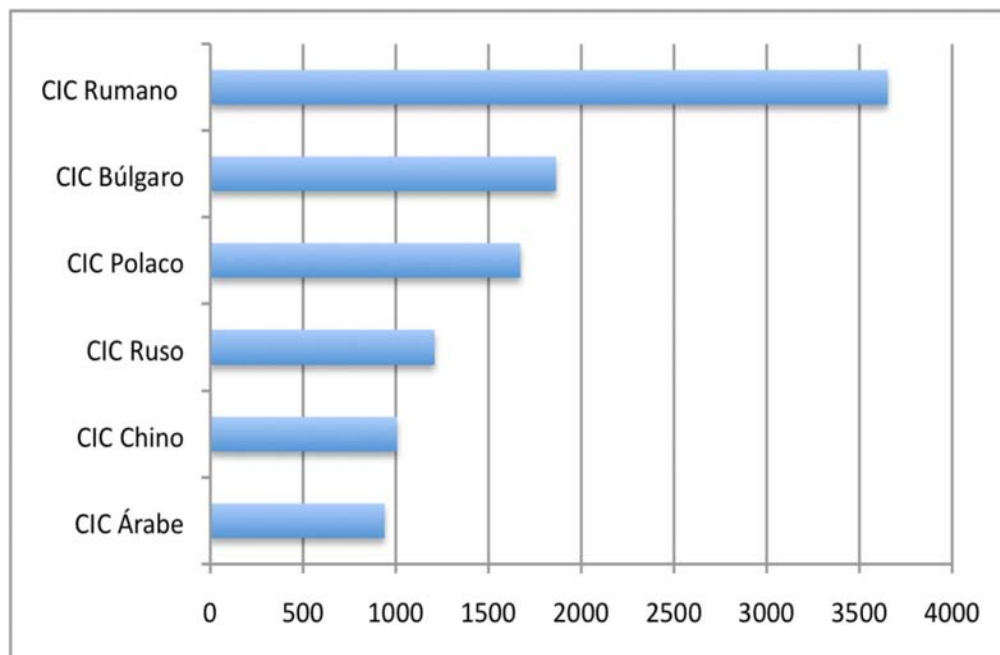
# LÍNEAS DE TRABAJO

---

1. Desarrollo de la colección multicultural y multilingüística.
2. Actividades de fomento de la lectura y de la colección.
3. Accesibilidad lingüística.
4. Información a la comunidad (extranjeros).
5. Talleres y charlas formativas.
6. Biblioteca Pública como lugar de encuentro intercultural.



# DESARROLLO DE LAS COLECCIONES MULTILINGÜES Y CENTROS DE INTERÉS CULTURAL, 2005-2011



ENDOTEC **a**bierta



## SITUACIÓN DE PARTIDA EN LAS BIBLIOTECAS

**F**

- La Biblioteca Pública en situación de privilegio para promover la inclusión social.
- Directrices, manifiestos internacionales sobre Bibliotecas Públicas y servicios multiculturales (IFLA, Declaración de Copenhague...)
- Buenas prácticas en servicios bibliotecarios multiculturales ya existentes
- Predisposición de los bibliotecarios.

**D**

- BP madrileña/española solo adaptada para dar respuesta a la sociedad española.

**O**

- Planes de Integración Plurianuales de la Comunidad de Madrid.
- Plan de Fomento Lectura

**A**

- Ajustes presupuestarios.



# NORMATIVAS MULTILINGÜES DE USO DE LOS SERVICIOS DE LA BIBLIOTECA



## قانون الإعارة (NORMAS DEL SERVICIO DE PRÉSTAMO)

- 1- للاستفادة من خدمات الإعارة لابد من التوفر علي بطاقة القارئ التي يمكن استئصالها في جميع مكاتب مدريد (المكتبة الجهورية، المكتبات العامة والمتقلة) التي تتوفر علي خدمات الإعارة المبرمجة، اما في المكتبات التي تتوفر علي هذه الخدمة فقد تستعمل بطاقة الإعارة العادية.
- 2- ان بطاقة القارئ هي للاستعمال الشخصي، يجب علي مستعمل البطاقة في حالة تدهور بطاقته أو ضياعها أن يخبر بذلك أي مكتبة من شبكة المكتبات العامة بمدريد، وفي حيله تسلم له بطاقة أخرى.
- 3- كل مستفيد له الحق في الإعارة الغير القابلة للتسديد:
  - \* ثلاثة (3) كتب لمدة 30 يوما.
  - \* ثلاثة (3) أجهزة سمعية أو الكاروفونية لمدة لا تتجاوز 7 أيام.
- 4- إن التأخر في إعادة المواد المستعارة يحرم المستفيد من هذه الخدمة لمدة تعادل لكل مادة علي التأخر في إعادة 3 مواد مستعارة لمدة 5 أيام يحرم القارئ من الاستعارة لمدة 15 يوما.
- 5- القارئ ملزم بالحفاظ علي سلامة المواد المستعارة في حالة ضياع أو إتلاف المادة المستعارة يوجب علي المستفيد تعويضها، ثم إن موظفي المكتبة يخبرون بالإجراءات الواجب اتخاذها في هذه الحالة.
- 6- إتلاف مواد المكتبة تلغي صفة المستفيد لمدة سنة.
- 7- الأعمال المخصصة للاستشارة الجرائد والمجلات لا يمكن استعارتها.
- 8- يتعهد المستفيد بالإخبار عن تغيير في معلوماته الشخصية.
- 9- يجب احترام الهدوء العام داخل المكتبات وعدم التشويش علي المستفيدين والموظفين مع الحرص علي الاستعمال المسحيح لتجهيزات ومواد المكتبة. أي تجاوز لهذه الواجبات تفرض إلغاء صفة مستفيد من احدى أو كل الخدمات التي تقدمها المكتبة لمدة لا تتجاوز سنة.
- 10- استعمال خدمة الإعارة يقتضي من المستفيد قبول القوانين المنظمة لها، الحالات الغير المنصوص عليها في هذه القوانين تناقش مع موظفي المكتبة.



## 借书守则 (NORMAS DEL SERVICIO DE PRÉSTAMO)

1. 用户必须持有图书证方能借书。图书证可以在马德里自治区图书馆网络（包括区域性图书馆、公共图书馆以及流动图书车）中的任何一个服务网点内使用自动借书服务。没有这项自动服务的图书馆可以使用手工填写的借书证。
2. 借书证仅供个人使用。  
如有遗失或损坏，持证人须本人亲自通知网络中的任何一个图书馆，本图书馆即从通知的当日起办理新的图书证。
3. 每个用户可借用以下数目的书籍（不能更换）：
  - 30日内最多能借用3本书，且；
  - 7日内最多能借用2个音像或电子材料。
4. 如逾期不按时归还，借书服务即行中止，每本数目的停借期限与逾期天数等同。举例：如果一个用户有三本书迟还了5天，那么中止天数为15天。
5. 借到图书的读者保证爱护所借的书籍或材料使其不受损害。如果遗失或严重损坏书籍，有义务修补或赔偿。图书馆工作人员将告知应遵循的办理流程。
6. 擅自从图书馆拿走或窃取图书资料者，将中止其用户借书权利一年。
7. 参考书目、报刊和杂志不在借出范围内。
8. 读者承诺，如个人资料发生变更及时通知图书馆。
9. 用户应始终尊重其取阅用户和图书馆工作人员的正常工作环境，并正确地使用馆内的资料和设备。如不履行其义务的，将中止其作为用户的权利，取消其或终止借书服务，为期不超过一年。
10. 使用借书服务，即意味着用户接受相应规章制度。其他及有在本守则内列出的事项或情况可向图书馆工作人员询问。

# INFORMACIÓN BÁSICA PARA LOS NUEVOS VECINOS

---

**Qué tengo que  
hacer cuando llego  
a  
"Nombre del municipio"**



## Tríptico donde obtener información sobre...

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| ➤ Empadronamiento<br>¿Dónde?                         | ➤ Asesoramiento jurídico<br>¿Dónde?  |
| ➤ Permiso de residencia<br>¿Dónde?                   | ➤ Empleo<br>¿Dónde?                  |
| ➤ Educación<br>¿Dónde?                               | ➤ Vivienda<br>¿Dónde?                |
| ➤ Actividades culturales<br>¿Dónde?                  | ➤ Derechos y obligaciones<br>¿Dónde? |
| ➤ Tarjeta sanitaria y<br>Seguridad Social<br>¿Dónde? | ➤ Direcciones útiles                 |

**Este tríptico es el resumen de  
la "Guía del inmigrante paso a paso"  
elaborada por el Programa BA.**



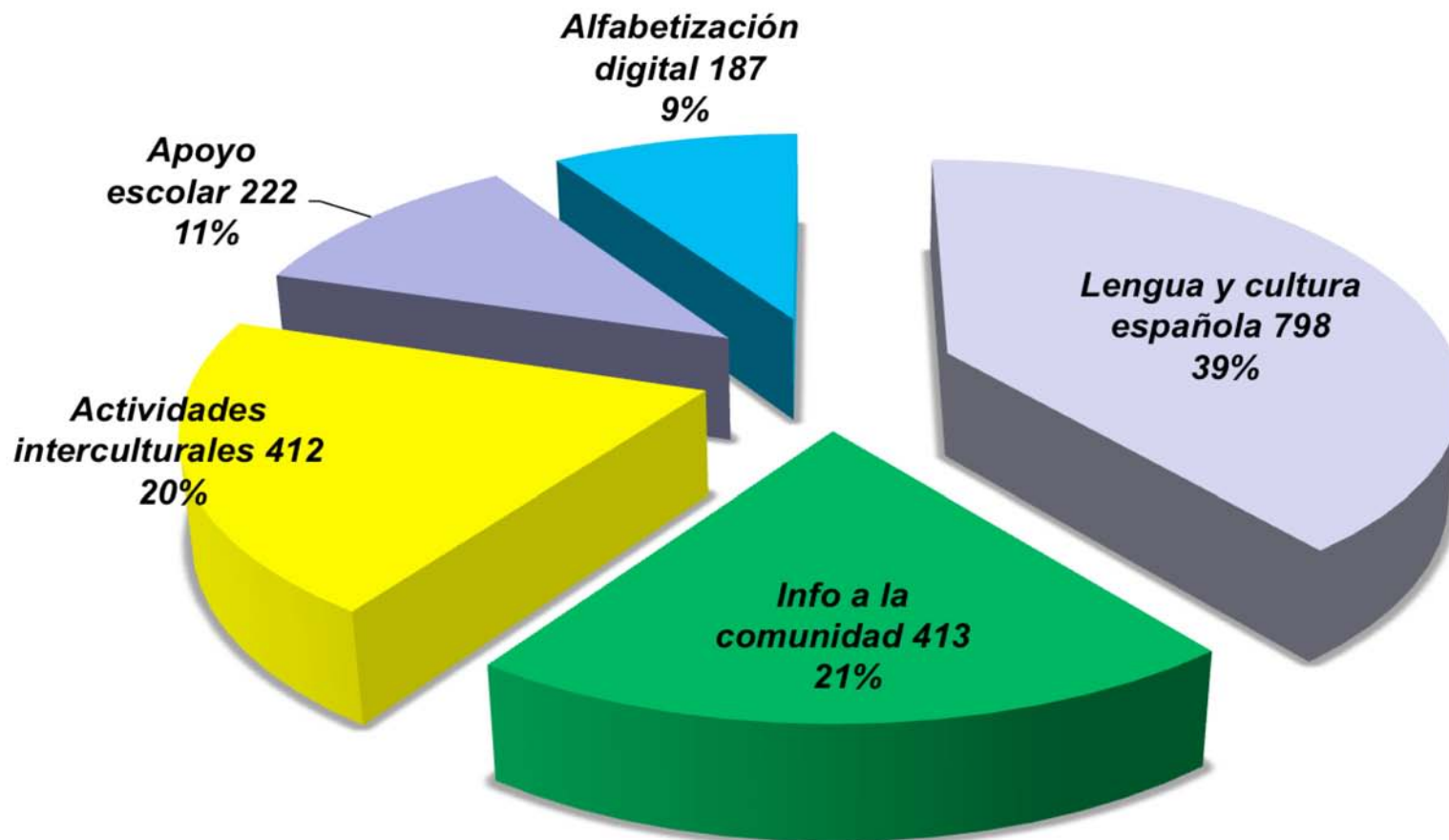


INBIOGEO **a**bierta



# TIEMPO MEDIO DEDICADO A CADA ACTIVIDAD EN CADA EDICIÓN DE B.A. (8 meses)

---

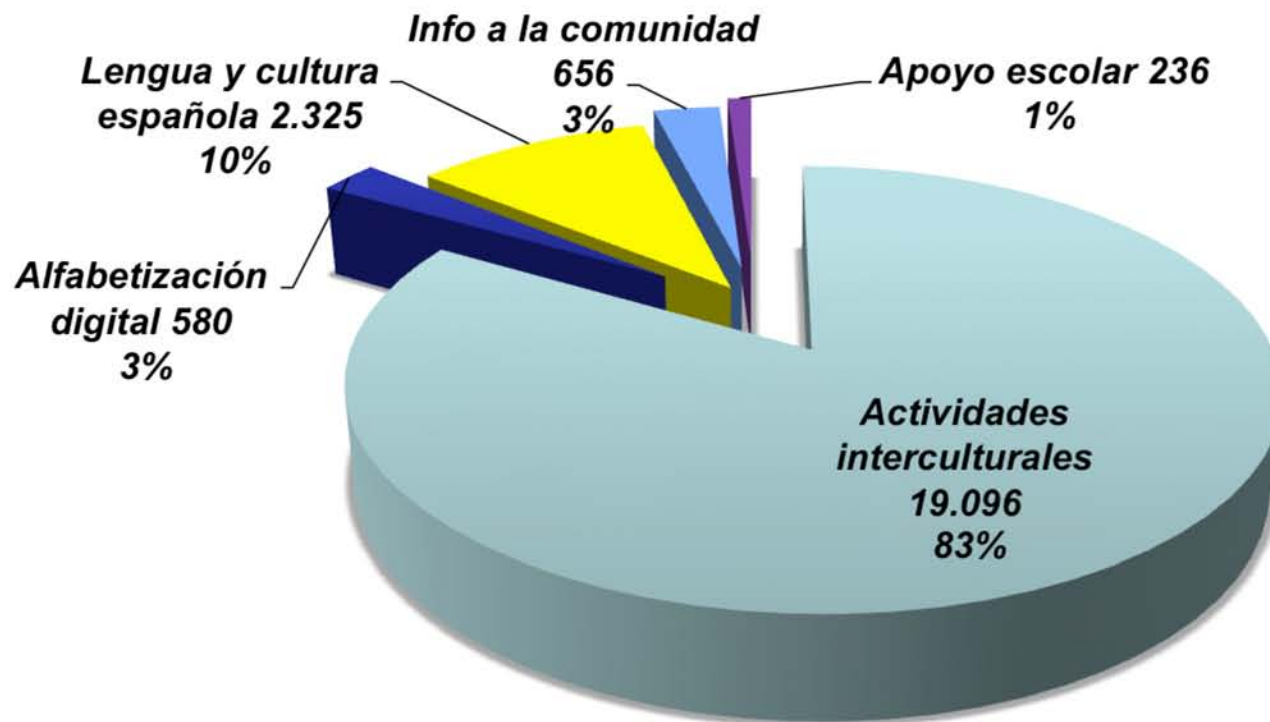


Total tiempo dedicado: 2.032 horas

biblioteca **a**bierta



## **PARTICIPANTES EN LOS TALLERES Y ACTIVIDADES (8 meses)**



**Total participantes: 22.893**

INISOLUC **a**bierta



# VALORACIÓN POR PARTE DE LOS PARTICIPANTES DE LAS DIFERENTES ACTIVIDADES Y TALLERES (del 1 a 5)

---

Biblioteca como lugar de encuentro intercultural	4,64
Talleres de alfabetización, conversación y cultura española	4,89
Talleres de alfabetización digital	5,00
Punto de información a la comunidad	5,00
Apoyo escolar	5,00



# LÍNEAS DE TRABAJO A CORTO PLAZO

---

- Publicación del Portal del Lector, contendrá:
  - Información multilingüe específica de interés para el inmigrante.
  - OPAC con interfaz bilingüe.
- Lanzamiento de una Campaña de difusión de las BPs dirigida a la población extranjera (y española).
- Afianzamiento de la colaboración con distintas organizaciones, Servicios Sociales, ONG, que trabajan para los inmigrantes.
- Seguir incrementando el número de usuarios extranjeros.

ENDOTEC **a**bierta



# CONCLUSIONES

---

- Imprescindible la evaluación constante del uso de la colección.
- La implantación de ***Biblioteca Abierta*** debe ser flexible: adaptarse a la realidad cambiante de cada municipio.
- Es vital promover la red de colaboradores externos: necesario el trabajo cooperativo y colaborativo.
- **Seguir desarrollando y fomentando los servicios que contribuyan a garantizar la igualdad de oportunidades: talleres de ALFIN, lengua española.**
- Es clave seguir formando a la plantilla en la sensibilidad intercultural y el conocimiento de idiomas.
- Importante seguir desarrollando actividades que promuevan la interacción intercultural que facilitan el entendimiento del Otro y por ende la inclusión social.
- El trabajo entre el equipo bibliotecario (todos españoles) y mediadores culturales (la mayoría de otros orígenes) está siendo muy positivo.

ENDOTEC **a**bierta







Biblioteca **a**bierta

## Desayuno intercultural





Bibliotec  
**a**bierta

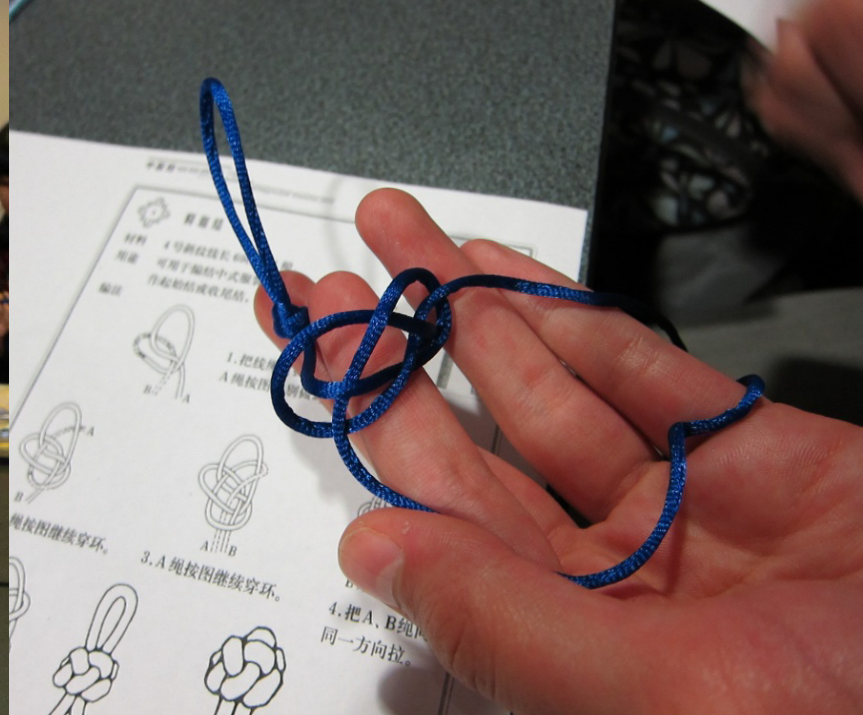
 BIBLIOTECAS DE LA  
COMUNIDAD DE MADRID

 Dirección General de Archivos,  
Museos y Bibliotecas  
CONSEJERÍA DE CULTURA Y TURISMO  
**Comunidad de Madrid**

  
La Suma de Todos  
VICEPRESIDENCIA CONSEJERÍA DE CULTURA  
Y DEPORTE Y FORMACIÓN DEL CIUDADANO  
**Comunidad de Madrid**  
[www.madrid.org](http://www.madrid.org)







# Nudos Chinos





# BIBLIOTECA MULTILINGÜE – ACTIVIDADES INTERCULTURALES

Alumnos españoles de ruso cantando en la Embajada Rusa







## Talleres de Lengua Española



# INTEGRARTE - "El Otro, integración, diferencia e identidad"

Colaboración con el CEPI Hispano-Marroquí y  
con la Asociación AMAS



TALLER DE FOTOGRAFÍA  
Y VIDEO SOCIAL

IntegrARTE

EXPOSICIÓN  
FOTOGRAFÍA  
+ CORTOS

Biblioteca Pública Latina

Antonio Mingote

C/Rafael Finat, 51

Exposición: del 8 al 22 de febrero de 2012  
Proyección cortos + coloquio: 8 de febrero a  
las 12.00h en el Salón de actos.



Organiza:  
amas

Colabora en:  
Oficina Social

Colabora en:  
M

Colabora en:  
Centro Integrado Marroquí

Colabora en:  
UP

Colabora en:  
La Roca

Colabora en:  
La Roca

Colabora en:  
La Roca

Colabora en:  
La Roca

Colabora en:  
La Roca

Colabora en:  
La Roca

Colabora en:  
La Roca

Colabora en:  
La Roca

Colabora en:  
La Roca

Colabora en:  
La Roca

Colabora en:  
La Roca

Colabora en:  
La Roca



# Talleres de Aprendizaje – Alfabetización digital



Los JUEVES de 12 a 13 h.  
curso para 6 nuevos alumnos cada mes

Lugar: Biblioteca Municipal de Móstoles  
C/Canarias, 10  
Tel.: 91 664 75 75



**Objetivos: Adquirir conocimientos básicos sobre informática, el ordenador, Internet y el correo electrónico, ofimática, cómo buscar y seleccionar información en Internet, etc.**



# Actividades interculturales: Cuentacuentos multilingües





# En febrero viajamos a Bulgaria

Biblioteca multilingüe  
actividades  
interculturales



El mes de la cultura búlgara en las Bibliotecas Municipales de Alcorcón

**Do 07 de febrero a 29 de febrero de 2008**

Información: tel. 91 6648483



Dirección General de Archivos,  
Museos y Bibliotecas  
CONSEJERÍA DE CULTURA Y TURISMO

**Comunidad de Madrid**

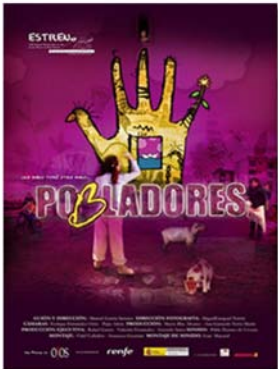


Ayuntamiento  
de Alcorcón

## Conferencias, seminarios, charlas, etc.



Proyección de documental seguido por una tertulia sobre la situación de los menores en España.



**Martes 17 de Febrero de 2009, Hora: 18:30h**  
A cargo de Youssef Barredine, monitor cultural destinado a Navalcarnero  
Moderadora: Fatima Senoussi



Biblioteca Abierta





## *Encuentro intercultural de mujeres*





Biblioteca  
**a**bierta

## Clases de castellano y taller de lectura fácil - adultos







Biblioteca **a**bierta

## Aprendiendo español mediante Talleres de manualidades



# TALLERES Y EXPOSICIONES DE CALIGRAFÍA ÁRABE



**TALLERES DE CALIGRAFÍA**

Escribe tu nombre  
en **Árabe**

اكتب اسمك بالعربية

Día 17 de Enero  
Hora 18:00 h  
Biblioteca Julio Caro Baroja  
C. C. José Saramago  
TEL: 912489587

abierta

Logo of the Ministry of Education and Science of Spain





## Espacio de dialogo: El Papel de la Educación y la Cultura en la Familia



## Espacio de dialogo: El Papel de la Educación y la Cultura en la Familia





## Espacio de Dialogo: Presentación del libro " EL VELO"



## Espacio de Dialogo: Presentación del libro " EL VELO "





Exposición:  
*El realismo en la pintura rusa: fin de siglo XIX*



EXPOSICIÓN  
*Caragiale*

retratado por caricaturistas de todo el mundo

del 16 al 28 de Febrero de 2009

Sala de Exposiciones  
Biblioteca Central de Móstoles



Biblioteca Abierta  
presenta



Exposición

**Cuentos pintados por niños de Moscú**

del 02 al 15 de febrero de 2009

en la sala de exposiciones  
de la Biblioteca Central de Móstoles



# Taller de Alfabetización y Lengua Española







Biblioteca **a**bierta

# Exposición Aromas Viajeros



# NUTRICIÓN SALUDABLE DE LA INFANCIA A LA ADOLESCENCIA

- Charla -

**Ponente: D. Ángel Martín García**

**Enfermero Diplomado y Experto en Nutrición**





# Taller de alfabetización



## Clases de castellano y taller de lectura fácil - adultos





# Taller de informática







Biblioteca **a**bierta

## Exposición multicultural





## Espacio de dialogo: El Papel de la Educación y la Cultura en la Familia





# Alfabetización digital







## TU SI QUE PINTAS







## EQUIPO DE TRABAJO



благодаря

*Gracias*

thanks

спасибо

dziękuję

mulțumesc

köszönöm